

	<p style="text-align: center;"><b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>к соглашению по использованию пропускной способности и осуществлению трансграничной торговли электроэнергией по трансграничным электрическим связям 400 кВ ПС Выборгская (Россия) – ПС Юлликяля/ ПС Кюми (Финляндия)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Annex 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>to agreement on capacity allocation and cross-border trade management on 400 kV cross-border connections between Vyborg substation (Russia) and Yllykkälä / Kymi substations (Finland)</b></p>
	<p><i>Москва-Хельсинки</i> «__» _____ 2018</p>	<p><i>Moscow-Helsinki</i> «__» _____ 2018</p>
<p><b>1.</b></p>	<p><b>Общая часть</b></p>	<p><b>General</b></p>
	<p>Настоящее Приложение регулирует вопросы планирования пропускной способности и графиков торговли по трансграничным электрическим связям 400 кВ между ПС Выборгская (Россия) и ПС Юлликяля / ПС Кюми (Финляндия).</p>	<p>This Annex determines the planning of transmission capacity and trade schedules on 400 kV cross-border connections between Vyborg substation (Russia) and Yllykkälä/Kymi substations (Finland).</p>
<p><b>2.</b></p>	<p><b>Планирование пропускной способности и графиков торговли</b></p>	<p><b>Planning of Transmission Capacity and Trade Schedules</b></p>
<p>2.1.</p>	<p>Планирование графиков торговли осуществляется в рамках недельного и суточного планирования с учетом технической пропускной способности Электропередачи 400 кВ Россия – Финляндия и имеющихся ограничений.</p> <p>Далее по тексту указано действующее московское время (МСК). В скобках для справки указано средне-европейское время (СЕТ).</p> <p>Торговые сутки (X-1) – интервал времени, равный 24 астрономическим часам в определенную календарную дату, в течение которой производится выполнение процедур планирования.</p> <p>Операционные сутки (X) – интервал времени, равный 24 астрономическим часам в определенную календарную дату, в течение которой происходит поставка электроэнергии, запланированной к продаже/покупке в торговые сутки.</p>	<p>The planning of trade schedules is carried out within the limits of weekly and daily planning taking into account the technical transmission capacity of the Power transmission and its limitations.</p> <p>Further on in the text the time mentioned is the applicable Moscow time (MSK). Central European time (CET time) is given in brackets for reference.</p> <p>Trading day (X-1) - period of time equal to 24 astronomical hours in certain calendar date during which the procedures of planning are performed.</p> <p>Operational day (X) - period of time equal to 24 astronomical hours in certain calendar date during which the delivery of electric power planned for sale/purchase in commercial days is taken place.</p>
<p>2.2.</p>	<p>В день перехода на зимнее время и в период действия зимнего времени применяется следующее соответствие времен МСК и СЕТ (операционных суток):</p>	<p>In day of transition to winter time and during winter time the following conformity of times MSK and CET (operational days) is applied:</p>

<b>В день перехода на зимнее время</b> <b>In the day of transition to winter time</b>			
Hour, MSK Час, МСК	-	Hour, CET Час, CET	Calendar time, CET Календарное время, CET
0-1 (X)	→	23-24 (X-1)	Summer (UTC+2) Летнее (UTC+2)
1-2 (X)	→	0 -1 (X)	
2-3 (X)	→	1 -2 (X)	
3-4 (X)	→	2-3 (X) «Summer» 2-3 (X) «Летний»	
4-5 (X)	→	2-3 (X) «Winter» 2-3 (X) «Зимний»	Winter (UTC+1) Зимнее (UTC+1)
5-6 (X)	→	3 -4 (X)	
...	→	...	
23-24 (X)	→	21-22 (X)	
0-1 (X+1)	→	22-23 (X)	
1-2 (X+1)	→	23-24 (X)	
<b>В период действия зимнего времени</b> <b>During the period of winter time</b>			
Hour, MSK Час, МСК	-	Hour, CET Час, CET	CET Calendar time, CET Календарное время,
0-1 (X)	→	22-23 (X-1)	Winter (UTC+1) Зимнее (UTC+1)
1-2 (X)	→	23-24 (X-1)	
2-3 (X)	→	0 -1 (X)	
3-4 (X)	→	1.-2 (X)	
...	...	...	
0-1 (X+1)	→	22-23 (X)	
1-2 (X+1)	→	23-24 (X)	

	<p>Под коммерческими сутками X, для Fingrid, ФСК и Трейдеров понимается период времени суток X с 02:00 часов до 24:00 часов МСК (для дня перехода на зимнее время период времени суток X с 01:00 часов до 24:00 часов МСК) и суток X+1 с 00:00 часов до 02:00 часов МСК (с 00:00 часов до 24:00 часов суток X CET).</p> <p>Под оперативными сутками X для СО понимается период времени суток X с 00:00 часов до 24:00 часов МСК (с 22:00 часов суток X-1 до 22:00 часов суток X CET, для дня перехода на зимнее время с 23:00 часов суток X-1 до 22:00 часов суток X CET).</p> <p>Под коммерческой неделей для Fingrid, ФСК и Трейдеров понимается период времени с 02:00 часов понедельника до 02:00 (для дня перехода на зимнее время с 01:00 часов понедельника до 02:00) часов следующего понедельника МСК (с 00:00 воскресенья до 24:00 следующего воскресенья CET).</p> <p>Под оперативной неделей для СО понимается период времени с 00:00 часов понедельника до 24:00 следующего воскресенья МСК (с 22:00 часов воскресенья, для дня перехода на зимнее время с 23:00 часов воскресенья до 22:00 часов следующего воскресенья CET).</p> <p>После публикации цен и объемов соответствующего/-их NEMO, российского рынка на сутки вперед и балансирующего рынка (ППБР), Трейдеры вправе уточнить свои заявки на российском Балансирующем Рынке (ПБР) согласно процедурам, описанным в Приложении 1b в пределах доступной для них пропускной способности.</p>	<p>The commercial day X between Fingrid, FGC and the Traders is the time period between day X from 02:00 till 24:00 MSK (for the day of transition to winter time the period from 01:00 till 24:00 MSK) and day X+1 from 00:00 till 02:00 MSK (from 00:00 till 24:00 day X CET time).</p> <p>The SO's operational day X is the time period between 00:00 and 24:00 MSK (between 22:00 day X-1 and 22:00 day X CET time and for the day of winter time the period between 23:00 day X-1 and 22:00 day X CET time).</p> <p>The commercial week between Fingrid, FGC and the Traders is the time period from 02:00 on Monday till 02:00 (for the day of transition to winter time from 01:00 on Monday till 02:00) on following Monday MSK (from 00:00 on Sunday till 24:00 on following Sunday CET time).</p> <p>The SO's operational week is the time period from 00:00 on Monday till 24:00 on following Sunday MSK (from 22:00 on Sunday for the day of transition to winter time from 23:00 till 22:00 on following Sunday CET time).</p> <p>After publication of prices and volumes by relevant NEMO(s), Russian day ahead market and balancing market (PPBM) the Traders are entitled to adjust their positions in the Russian Balancing market (PBM) according to procedures of Annex 1b within the transmission capacity available for them.</p>
2.3.	<p>В день перехода на летнее время и в период действия летнего времени применяется следующее соответствие времен МСК и CET (операционных суток):</p>	<p>In day of transition to summer time and during summer time the following conformity of times MSK and CET (operational days) is applied:</p>

<b>В день перехода на летнее время</b> <b>In the day of transition to summer time</b>			
Hour, MSK Час, МСК	-	Hour,CET Час,CET	Calendar time, CET Календарное время, CET
0-1 (X)	→	22-23 (X-1)	Winter (UTC+1) Зимнее (UTC+1)
1-2 (X)	→	23-24 (X-1)	
2-3 (X)	→	0 -1 (X)	
3-4 (X)	→	1 -2(X)	
4-5 (X)	→	-	
5-6 (X)	→	3 -4 (X)	Summer (UTC+2) Летнее (UTC+2)
...	...	...	
23-24 (X)	→	22-23 (X)	
0-1 (X+1)	→	23-24 (X)	
<b>В период действия летнего времени</b> <b>During the period of summer time</b>			
Hour, MSK Час, МСК	-	Hour,CET Час,CET	Calendar time, CET Календарное время, CET
0-1 (X)	→	23-24 (X-1)	Summer (UTC+2) Летнее (UTC+2)
1-2 (X)	→	0 -1 (X)	
2-3 (X)	→	1 -2 (X)	
3-4 (X)	→	2 -3 (X)	
...	...	...	
23-24 (X)	→	22-23 (X)	
0-1 (X+1)	→	23-24 (X)	

<p>Под коммерческими сутками X, для Fingrid, ФСК и Трейдеров понимается период времени суток X с 01:00 часов до 24:00 часов МСК (для дня перехода на летнее время с 02:00 до 24:00 часов МСК) и суток X+1 с 00:00 часов до 01:00 часов МСК (с 00:00 часов до 24:00 часов суток X CET).</p> <p>Под оперативными сутками X для СО понимается период времени суток X с 00:00 часов до 24:00 часов МСК (с 23:00 часов суток X-1 до 23:00 часов суток X CET, для дня перехода на летнее время с 22:00 часов суток X-1 до 23:00 часов суток X CET).</p> <p>Под коммерческой неделей для Fingrid, ФСК и Трейдеров понимается период времени с 01:00 (для дня перехода на летнее время с 02:00) часов понедельника до 01:00 часов следующего понедельника МСК (с 00:00 воскресенья до 24:00 следующего воскресенья CET).</p> <p>Под оперативной неделей для СО понимается период времени с 00:00 часов понедельника до 24:00 следующего воскресенья МСК (с 23:00 часов воскресенья до 23:00 часов следующего воскресенья CET, для дня перехода на летнее время с 22:00 часов воскресенья до 23:00 часов следующего воскресенья CET ).</p> <p>После публикации цен и объемов соответствующего/-их NEMO, российского рынка на сутки вперед и балансирующего рынка (ППБР), Трейдеры вправе уточнить свои заявки на российском Балансирующем Рынке (ПБР) согласно процедурам, описанным в Приложении 1b в пределах доступной для них пропускной способности.</p>	<p>The commercial day X between Fingrid, FGC and the Traders is the time period between day X from 01:00 till 24:00 MSK (for the day of transition to summer time the period from 02:00 till 24:00 MSK) and day X+1 from 00:00 till 01:00 MSK (from 00:00 till 24:00 CET time).</p> <p>The SO's operational day X is the time period between 00:00 and 24:00 MSK (between 23:00 day X-1 and 23:00 day X CET time and for the day of transition to summer time the period between 22:00 day X-1 and 23:00 day X CET time).).</p> <p>The commercial week between Fingrid, FGC and the Traders is the time period from 01:00 (for the day of transition to summer time from 02:00) on Monday till 01:00 on following Monday MSK (from 00:00 on Sunday till 24:00 on following Sunday CET time).</p> <p>The SO's operational week is the time period from 00:00 on Monday till 24:00 on following Sunday MSK (from 23:00 on Sunday till 23:00 on following Sunday CET time, for the day of transition to summer time from 22:00 on Sunday till 23:00 on following Sunday CET time).</p> <p>After publication of prices and volumes by relevant NEMO(s), Russian day-ahead market and balancing market (PPBM) the Traders are entitled to adjust their positions in the Russian Balancing market (PBM) according to procedures of Annex 1b within the transmission capacity available for them.</p>
--	--

2.4.	<b>Процедуры недельного планирования:</b> <b>Procedures of weekly planning:</b>		
	Процесс недельного планирования Process of weekly planning	Регламентное время выполнения Time frame for execution	
		Зимнее время МСК (СЕТ) Winter time MSK (CET)	Летнее время МСК (СЕТ) Summer time MSK (CET)
2.4.1.	<p>Отправка СО (ОДУ) в адрес ФСК и Fingrid величины технической пропускной способности для двусторонней и прямой торговли на предстоящую оперативную неделю, а также прогнозной величины технической пропускной способности для двусторонней и прямой торговли на часы с 00:00 до 02:00 МСК (с 00:00 до 01:00 МСК в период действия летнего времени) понедельника следующей оперативной недели.</p> <p>SO (IDO) shall send to FGC and Fingrid technical transmission capacity for bilateral and direct trade for the next operational week and also the prognosed technical transmission capacity for bilateral and direct trade for the hours from 00:00 till 02:00 MSK (from 00:00 till 01:00 MSK during the period of summer time) on Monday of the next operational week.</p>	Вторник. До 17:00 МСК Tuesday. By (15:00 CET)	Вторник. До 17:00 МСК Tuesday. By (16:00 CET)
2.4.2.	<p>Передача российскими Трейдерами в адрес ФСК предварительного сводного графика двусторонней торговли на предстоящую оперативную неделю.</p> <p>The Russian Traders shall send to FGC the total preliminary schedule for bilateral trade for the next operational week</p>	Четверг. До 12:00 МСК Thursday. By (10:00 CET)	Четверг. До 12:00 МСК Thursday. By (11:00 CET)
2.4.3.	<p>Отправка ФСК в адрес СО предварительного сводного графика двусторонней торговли на предстоящую оперативную неделю и предварительной информации о количестве КВПУ, планируемых к работе в соответствии с предварительным сводным графиком двусторонней торговли, на каждые сутки предстоящей оперативной недели.</p> <p>FGC shall send to SO the total preliminary schedule for bilateral trade for the next operational week and preliminary information about planned number of HVDC to carry out schedule for bilateral trade for each day of the next operational week.</p>	Четверг. До 13:00 МСК Thursday. By (11:00 CET)	Четверг. До 13:00 МСК Thursday. By (12:00 CET)

2.5.	<b>Процедуры суточного планирования:</b> <b>Procedures of daily planning:</b>		
	Процесс суточного планирования Process of daily planning	Регламентное время выполнения Time frame for execution	
		В период действия зимнего времени During winter time MSK (CET)	В период действия летнего времени During summer time MSK (CET)
2.5.1.	<p>Отправка СО (ОДУ) в ФСК и Fingrid величины технической пропускной способности для двусторонней и прямой торговли на оперативные сутки X с 00:00 до 24:00 МСК, а также прогнозной величины технической пропускной способности для двусторонней и прямой торговли на часы с 00:00 до 02:00 МСК (с 00:00 до 01:00 МСК в период действия летнего времени) оперативных суток X+1.</p> <p>SO (IDO) shall send to FGC and Fingrid the value of the technical capacity for bilateral and direct trade for the operational day X from 00:00 till 24:00 MSK and also the prognosed value of the technical capacity for bilateral and direct trade for the operational day X+1 from 00:00 till 02:00 MSK (from 00:00 till 01:00 MSK during the period of summer time).</p>	До 08:50 МСК by (06:50 CET) X-1	До 08:50 МСК by (07:50 CET) X-1
2.5.2.	<p>Отправка Трейдерами, являющимися субъектами Internal Energy Market, в Fingrid и копию – российским Трейдерам графиков для двусторонней торговли на предстоящие коммерческие сутки.</p> <p>Предварительные данные по согласованным графикам двусторонней торговли электроэнергии на часы с 00:00 до 02:00 МСК (01:00 МСК в период действия летнего времени) оперативных суток X+1 должны быть переданы в Fingrid и ФСК Трейдерами для предварительной оценки.</p> <p>The Internal Energy Market Traders shall send their bilateral trade schedules to Fingrid and copy to the Russian Traders for the next commercial day.</p> <p>Preliminary information about the contracted bilateral trade schedules for the hours from 00:00 till 02:00 MSK (01:00 MSK during the period of summer time) of the operational day X+1 shall be submitted to Fingrid and FGC by the Traders for preliminary evaluation.</p>	До 08:30 МСК by (06:30 CET) X-1	До 08:30 МСК by (07:30 CET) X-1

2.5.3.	<p>Проверка Fingrid с учетом полученной от СО величины коммерческой пропускной способности для двусторонней торговли графиков двусторонней торговли Трейдеров, являющихся субъектами Internal Energy Market, на соответствие зарезервированной для двусторонней торговли коммерческой пропускной способности.</p> <p>Передача Fingrid в ФСК графиков двусторонней торговли Трейдеров, являющихся субъектами Nord Pool Spot, и сводного графика двусторонней торговли на следующие коммерческие сутки X.</p> <p>Fingrid with account of the commercial transmission capacity value for bilateral trade shall check the bilateral trade schedules of the Internal Energy Market Traders for compliance with reserved commercial transmission capacity for bilateral trade.</p> <p>Fingrid shall send to FGC the bilateral trade schedules of the Internal Energy Market Traders and the total bilateral trade schedule for the next commercial day X.</p>	До 9:00 МСК by (7:00 CET) X-1	До 9:00 МСК by (8:00 CET) X-1
2.5.4.	<p>Передача российскими Трейдерами в ФСК согласованных с Трейдерами, являющимися субъектами Internal Energy Market, графиков двусторонней торговли на коммерческие сутки X.</p> <p>The Russian Traders shall send to FGC the bilateral trade schedules for commercial day X received from the Internal Energy Market Traders</p>	До 9:15 МСК by (7:15 CET) X-1	До 9:15 МСК by (8:15 CET) X-1
2.5.5.	<p>Проверка ФСК на соответствие заявки Трейдеров, являющихся субъектами Internal Energy Market, заявкам российских Трейдеров, передача в СО сводного заявленного графика двусторонней торговли и информации о количестве КВПУ, планируемых к работе в соответствии со сводным заявленным графиком двусторонней торговли.</p> <p>FGC shall check the compliance of the bilateral trade schedules of the Internal Energy Market Traders with those of the Russian Traders and send the total ordered bilateral trade schedule and information about number of HVDC to carry out ordered bilateral trade schedule to SO.</p>	До 10:30 МСК by (8:30 CET) X-1	До 10:30 МСК by (9:30 CET) X-1
2.5.6.	<p>Формирование ФСК на базе заявленных объемов двусторонней торговли предварительной величины коммерческой пропускной способности для прямой торговли на предстоящие коммерческие сутки и передача в Fingrid и Трейдерам.</p> <p>FGC on the basis of the ordered bilateral trade volumes shall prepare and send to Fingrid and the Traders preliminary commercial capacity value for direct trade for the next commercial day.</p>	До 11:00 МСК by (09:00 CET) X-1	До 11:00 МСК by (10:00 CET) X-1

2.5.7.	<p>Передача Fingrid предварительной величины коммерческой пропускной способности для прямой торговли на рынок "на сутки вперед" и на внутрисуточный рынок .</p> <p>Передача Fingrid Трейдерам величины зарезервированных для них пропускных способностей.</p> <p>Fingrid submits the amount of preliminary commercial transmission capacity for Direct Trade onto the Single day-ahead and intraday market coupling.</p> <p>Fingrid shall send to the Traders the transmission capacities reserved for them</p>	<p>До 11:30 МСК by (09:30 CET) X-1</p>	<p>До 11:30 МСК by (10:30 CET) X-1</p>
2.5.8.	<p>Формирование и передача СО (ОДУ) в адрес ФСК плановой величины коммерческой пропускной способности для прямой торговли на оперативные сутки X с 00:00 до 24:00 МСК.</p> <p>SO (IDO) shall comply and send to FGC the planned commercial transmission capacity for direct trade for the operational day X from 00:00 till 24:00 MSK.</p>	<p>До 11:45 МСК by (9:45 CET) X-1</p>	<p>До 11:45 МСК by (10:45 CET) X-1</p>
2.5.9.	<p>Передача ФСК в адрес Fingrid согласованных плановых графиков двусторонней торговли Трейдеров, являющихся субъектами Internal Energy Market, и сводного графика двусторонней торговли, а также плановой величины коммерческой пропускной способности для прямой торговли на оперативные сутки X с 00:00 до 24:00 МСК.</p> <p>FGC shall approve and send to Fingrid the planned bilateral trade schedules of the Internal Energy Market Traders and the total bilateral trade schedule and also the planned value of transmission capacity for direct trade X from 00:00 till 24:00 MSK.</p>	<p>До 12:00 МСК by (10:00 CET) X-1</p>	<p>До 12:00 МСК by (11:00 CET) X-1</p>
2.5.10.	<p>Подтверждение и публикация Fingrid сводной коммерческой пропускной способности, пропускной способности для прямой торговли и сводного подтвержденного графика двусторонней торговли.</p> <p>Fingrid shall verify and publish the total commercial transmission capacity, transmission capacity for direct trade and total confirmed transmission schedule for bilateral trade.</p>	<p>До 12:30 МСК by (10:30 CET) X-1</p>	<p>До 12:30 МСК by (11:30 CET) X-1</p>

2.5.11.	Передача Fingrid в адрес Трейдеров, являющихся субъектами Internal Energy Market, подтвержденного графика двусторонней торговли на следующие оперативные сутки.  Fingrid shall send to the Internal Energy Market Traders the approved bilateral trade schedule for the next operational day.	До 12:30 МСК by (10:30 CET) X-1	До 12:30 МСК by (11:30 CET) X-1
2.5.12.	Подача Трейдерами ценовых заявок для торговли на российском рынке на сутки вперед и балансирующем рынке.  The Traders shall submit their bids for the trade on the Russian day ahead market and on the balancing market.	До 13:30 МСК by (11:30 CET) X-1	До 13:30 МСК by (12:30 CET) X-1
2.5.13.	Передача Трейдерами в адрес соответствующего/-их NEMO заявок для торговли на рынке "на сутки вперед" и внутрисуточном рынке .  The Traders shall submit their bids to the relevant NEMO(s) active on the day-ahead and intraday market.	До 14:00 МСК by (12:00 CET) X-1	До 13:00 МСК by (12:00 CET) X-1
2.5.14.	Передача соответствующего/-их NEMO действующему/-им на рынке "на сутки вперед" и внутрисуточном рынке в адрес Fingrid и Трейдеров почасовых объемов по Продавцам.  The relevant NEMO(s) active on the day-ahead and intraday market shall submit to Fingrid and to the Traders hourly volumes per Seller.	До 16:00 МСК by (14:00 CET) X-1	До 15:00 МСК by (14:00 CET) X-1
2.5.15.	Доведение СО (ОДУ) до ФСК (ПС Выборгская) и Fingrid планового графика предварительного плана балансирующего рынка (ППБР).  SO (IDO) submits to FGC (Vyborg SS) and Fingrid planned schedule of preliminary plan of the balancing market (PPBM).	До 19:00 МСК (17:00 CET) X-1	До 19:00 МСК by (18:00 CET) X-1
2.5.16.	Передача СО в адрес ФСК и российских Трейдеров, почасовых объемов и цен балансирующего рынка (ППБР). SO submits to FGC and to the Russian Traders the hourly volumes and prices of the balancing market (PPBM).	До 19:00 МСК by (17:00 CET) X-1	До 19:00 МСК (18:00 CET) X-1
2.5.17.	Доведение АТС до российских Трейдеров и ФСК результатов торговли на российском рынке на сутки вперед.  ATS submits to the Russian Traders and FGC the trade results of the Russian day ahead market.	До 19:00 МСК by (17:00 CET) X-1	До 19:00 МСК by (18:00 CET) X-1
2.5.18.	Передача российскими Трейдерами в адрес Fingrid объемов, принятых на российском рынке	До 19:30 МСК	До 19:30 МСК

	<p>на сутки вперед.</p> <p>The Russian Traders submit to Fingrid their volumes accepted on the Russian day ahead market.</p>	by (17:30 CET) X-1	by (18:30 CET) X-1
2.5.19.	<p>Передача российскими Трейдерами в адрес ФСК результатов проданных/купленных объемов на рынке на сутки вперед и внутрисуточном рынке в рамках Internal Energy Market.</p> <p>The Russian Traders submit to FGC the trade results of sold/bought volumes at the day ahead market and intraday market of Internal Energy Market.</p>	<p>До 02:00 МСК</p> <p>by (00:00 CET) X+1</p>	<p>До 02:00 МСК</p> <p>by (01:00 CET) X+1</p>